



GUÍA RÁPIDA DE INICIO:

TRANSICIÓN

★ A **ORGÁNICO** DE TU ★

granja



La serie de Guía Rápida de Inicio de Oregon Tilth está diseñada para proveer todos los conocimientos básicos necesarios para poner manos a la obra y comenzar las acciones relacionadas con la certificación orgánica de inmediato.

GUÍA RÁPIDA DE INICIO LA TRANSICIÓN A ORGÁNICO



¿Estás pensando en cambiar tu granja al Sistema Orgánico pero no sabes por dónde empezar? Esta Guía Rápida de Inicio Para Hacer la Transición a Orgánico está destinada a preguntar (y responder) grandes cuestiones así como proveerle con recursos y herramientas para su uso mientras se acerca a su certificación orgánica.

PREGUNTAS (Y RESPUESTAS)

**¿CUÁNTO TIEMPO
DURA EL PROCESO
DE TRANSICIÓN?**

**¿QUÉ REGLAS Y
LINEAMIENTOS
DEBO SEGUIR
DURANTE EL
PERIODO DE
TRANSICIÓN?**

**¿QUÉ REGISTROS
DEBO LLEVAR
DURANTE LA
TRANSICIÓN?**

**¿CUÁLES SON LAS
REGLAS PARA LA
GANADERÍA EN
TRANSICIÓN?**

**¿QUÉ ES LA
CERTIFICACIÓN DE
TRANSICIÓN?**

**¿CUÁNDO DEBO
APLICAR PARA LA
CERTIFICACIÓN
ORGÁNICA?**

¡COMENCEMOS!



LA TRANSICIÓN A ORGÁNICO: EL PROCESO DE TRANSICIÓN



¿CUÁNTO TIEMPO DURA EL PROCESO DE TRANSICIÓN?

Hay que entender los requerimientos para la transición de una granja convencional a la producción orgánica – desde tiempos de entrega, hasta reglas y lineamientos – como parte importante del proceso. Un periodo de tres (3) años es requerido para hacer el cambio de agricultura convencional a una producción orgánica. El tiempo de transición se calcula a partir de la última aplicación de un material prohibido hasta la recolección de la primera cosecha orgánica. Si el terreno ha estado libre de materiales prohibidos por tres años o más, este es elegible para ser revisado inmediatamente para la producción orgánica.

Material de Reflexión

Un productor puede sembrar un cultivo que será destinado para venderse como orgánico antes de su fecha de elegibilidad orgánica. Para poder cosechar el cultivo y llamarlo orgánico se debe cumplir con todos:

1. Que la fecha de la primer cosecha se lleve cabo después de los 36 meses o 3 años desde la última aplicación de algún material prohibido.
2. Que el terreno sea inspeccionado por un inspector orgánico.
3. Que el productor reciba su certificación final por parte de un agente certificador acreditado.

DEFINIENDO:

1

MATERIAL PROHIBIDO

Un material prohibido es todo aquel insumo agrícola que en cualquier aspecto de la producción orgánica o su manejo está prohibido por los Estándares Nacionales Orgánicos de la USDA.

TRANSICIÓN A ORGÁNICO EL PROCESO DE TRANSICIÓN



Calculando la elegibilidad del terreno para LA CERTIFICACIÓN ORGÁNICA

FECHA DE USO DEL ÚLTIMO
MATERIAL PROHIBIDO



TRES COMO REQUISITO
DEL TERRENO (36 MESES)

FECHA DE
ELEGIBILIDAD PARA
LA CERTIFICACIÓN
ORGÁNICA

15 DE MAYO DEL 2015
se sembró semilla de maíz
con tratamiento sintético



36 MESES

FECHA DE
ELEGIBILIDAD PARA
LA CERTIFICACIÓN
ORGÁNICA:
16 DE MAYO DEL 2018

Estrategias de Transición:

La transición a orgánico requiere de mucha preparación, planear y pensar por adelantado. Debido a que este proceso requiere de tiempo y recursos, usted no necesita hacer la transición a la producción orgánica de todo su terreno a la vez.

Some transition strategies include:

TRANSICIÓN COMPLETA:

Es la transición de todo el terreno a la producción orgánica de una sola vez.

TRANSICIÓN GRADUAL:

La transición del terreno por parcelas con la meta final de eventualmente certificar todas las parcelas.

TRANSICIÓN DIVIDIDA:

Es el manejo simultáneo de parcelas convencionales y orgánicas.

TRANSICIÓN A ORGÁNICO: REGLAS Y LINEAMIENTOS



¿QUÉ REGLAS Y LINEAMIENTOS NECESITO SEGUIR DURANTE EL PERIODO DE TRANSICIÓN?

Durante los 36 meses previos a la certificación orgánica, los productores solo deben usar materiales que estén permitidos para la producción orgánica de acuerdo a la Lista Nacional de Sustancias Permitidas y Prohibidas de la USDA. Estos incluyen todos los insumos, fertilizantes, control de plagas y enfermedades, semillas, tratamientos para ganado, agentes de limpieza, y cualquier otro material usado en la granja.

¿CÓMO PUEDO DETERMINAR SI ALGÚN MATERIAL ESTÁ PERMITIDO?

REVISE LA LISTA DE SUSTANCIAS PERMITIDAS Y PROHIBIDAS DE LA USDA

El Instituto de Revisión de Materiales Orgánicos (OMRI) y el Departamento Estatal de Agricultura de Washington (WSDA) mantienen y actualizan listas de materiales y productos aprobados para la producción orgánica.

REVISE SI EL MATERIAL ESTÁ LISTADO EN UNA O MÁS DE LAS LISTAS APROBADAS DE MARCAS O MATERIALES GENÉRICOS:

El [Instituto de Revisión de Materiales Orgánicos \(OMRI\)](#) y el [Departamento Estatal de Agricultura de Washington \(WSDA\)](#) mantienen y actualizan listas de materiales y productos aprobados para la producción orgánica.

CONFIRME LOS MATERIALES CON SU CERTIFICADOR:

Siempre coteje con su certificador antes de usar algún material para verificar que este está aprobado para su producción orgánica.

¿CÓMO SE ORGANIZA LA LISTA NACIONAL?

SECCIÓN § 205.600-606

Es la sección de Los Estándares Orgánicos Nacionales (EE. UU.) que lista los insumos permitidos y prohibidos para las diferentes áreas de la producción orgánica. Básicamente cualquier sustancia no sintética está permitida en la producción orgánica y su manejo a menos se representen en la lista como prohibidas, y todas las sustancias sintéticas están prohibidas a menos que aparezcan en la lista como permitidas.

§ 205.601

Lista de los materiales sintéticos permitidos para la producción de cultivos orgánicos e incluye anotaciones que restringen su uso.

§ 205.602

Lista de los materiales no sintéticos (naturales) que están prohibidos para la producción de cultivos orgánicos.

§ 205.603

Lista de los materiales sintéticos permitidos para la producción de ganado orgánico e incluye anotaciones que restringen su uso.

§ 205.604

Lista de los materiales no sintéticos (naturales) que están prohibidos para la producción de ganado orgánico.

TRANSICIÓN A ORGÁNICO: MANTENIMIENTO DE REGISTROS



¿QUÉ REGISTROS NECESITO LLEVAR DURANTE EL PROCESO DE TRANSICIÓN?

Los productores requieren llevar registros de todas las actividades y transacciones llevadas a cabo para demostrar que cumplen con los Estándares del Programa Nacional Orgánico (EE.UU.) (NOP) de la USDA. Ciertos registros deben ser entregados junto con la Aplicación para Certificación comúnmente conocido como el Plan de Manejo Orgánico. Registros adicionales deben estar disponibles para los inspectores cuando visiten la operación. Es importante establecer un Plan para el Mantenimiento de los Registros desde temprano, uno que describa el proceso de permita rastrear la información desde la semilla hasta la venta.

MAPA DE LA GRANJA

El mapa de la granja debe incluir el nombre o código de la parcela a certificarse, la ubicación, una descripción y tamaño de la zonas de amortiguamiento, los usos de las tierras vecinas, áreas de procesamiento, ubicación de edificios, y la presencia o uso de madera tratada dentro de la granja.

HISTORIA DE USO DEL TERRENO Y APLICACIÓN DE MATERIALES:

Incluye registros de prácticas de uso del terreno y la aplicación de todos los materiales durante los últimos tres años. Esto incluye una declaración jurada firmada de que ningún material prohibido fue aplicado o usado en ese periodo.

MATERIALES PLANEADOS:

Una amplia lista de materiales, incluidas semillas, fertilizantes, plaguicidas, materiales de control de hierbas y enfermedades a aplicarse a los cultivos en el año siguiente.

CULTIVOS PLANEADOS:

Provea una lista de todos los cultivos que estará produciendo, incluya la locación y cuantas hectáreas corresponden a cada cultivo. Usted puede cambiar su OSP en el transcurso del año, solamente asegúrese de notificar a su certificador.

CONSEJOS: Información, material y registros para su inspección

- Nombre del producto
- Nombre del fabricante
- Original o copia de la etiqueta con los ingredientes
- Recibo de compra
- Cantidad y ubicación del material aplicado
- Documentación de cumplimiento (Certificado del OMRI o una Carta de Aprobación del Certificador)

Recursos de Mantenimiento de Registros

Formatos de Mantenimiento de Registros para Productores Orgánicos: <http://1.usa.gov/23ckQMd>

Formatos de Documentación de Terrenos de Cultivo Orgánico: <http://bit.ly/1W7O05q>

Formatos de Documentación de Ganado Orgánico: <http://1.usa.gov/1N9086P>

TRANSICIÓN A ORGÁNICO: GANADO



¿CUÁLES SON LAS REGLAS PARA LA TRANSICIÓN DE GANADO?

ANIMALES LECHEROS

Los animales productores de leche requieren un periodo de transición de un (1) año. Durante este tiempo, los animales lecheros pueden alimentarse de:

Pastura y alimento certificado como orgánico

Alimento cultivado en el terreno manejado por el productor siendo elegible para certificarse como orgánico

Alimento cultivado en un terreno de transición que sea manejado por el productor y se encuentre en su último año de transición (ej. Algún terreno donde la última aplicación de materiales prohibidos se dio de 24 a 36 meses atrás)

GANADO PARA SACRIFICIO

Para que el ganado de sacrificio pueda ser vendido como orgánico, debe estar bajo un manejo totalmente orgánico a más tardar al tercer trimestre de gestación. Esto significa que la madre debe ser manejada bajo criterios orgánicos durante los tres meses previos al nacimiento del animal destinado para sacrificio.

Recuerde: Los animales convencionales jamás pueden estar en transición o ser vendidos como ganado de sacrificio orgánico.

GANADO DE CRÍA

El ganado de cría no tiene que pasar por un periodo de transición. Para que la cría sea considerada orgánica, la madre debió recibir manejo orgánico durante los tres meses previos al nacimiento de la cría.

AVES DE CORRAL

Las aves que provengan de fuentes convencionales están permitidas para la producción de carne y huevo orgánico solamente si se les crío con manejo orgánico a partir de su segundo día de vida (ej. pollos de un día de nacidos). Las aves más viejas que han sido criadas bajo métodos convencionales están permitidas solamente como animales de cría para la producción de huevos para incubación; ni los huevos ni la carne de aves convencionales pueden ser vendidos como orgánicos.

CONSEJOS: ALIMENTO DE TRANSICIÓN

El alimento cultivado en el último año de transición de un terreno solo puede ser dado como alimento a los animales que se encuentran en su año de transición, no debe ser dado a los animales que ya cuentan con una certificación orgánica. Todos los demás estándares del NOP de USDA para ganado deben seguirse durante el periodo de un (1) año de transición.

CONSEJOS: REMPLAZO DE ANIMALES EN UN REBAÑO DE LÁCTEOS ORGÁNICOS

Los permisos de cuándo y cómo traer nuevos animales a un rebaño orgánico están siendo revisados por la Junta Nacional de Estándares Orgánicos (EE.UU.) Recomendamos consultarlo con su certificador para verificar su interpretación de esta sección del estándar.

RECURSOS SOBRE LA PRODUCCIÓN DE GANADO

Transición a la Producción Orgánica de Lácteos (eOrganic):

<http://bit.ly/1TzxouC>

Hoja de Datos de Transición a Lácteos Orgánicos (MOSES):

<http://bit.ly/1PRQuoQ>

CERTIFICACIÓN EN TRANSICIÓN:



¿QUÉ ES LA CERTIFICACIÓN EN TRANSICIÓN?

Oregon Tilth ofrece una Certificación en Transición voluntaria para las operaciones que se encuentran en proceso de transición a orgánico. El servicio de certificación en transición funciona como un punto de partida para las operaciones que desean certificar parcelas de tierra pero no cuentan con los requerimientos de 3 años de historia del terreno.

¿Por qué debería considerar la Certificación en Transición?

ENTENDIENDO EL PROCESO

Este servicio le ayuda a familiarizarse con los procesos de certificación e inspección y minimiza el riesgo de problemas por incumplimiento al aplicar para la certificación orgánica en el futuro.

PLANEAR EFICIENTEMENTE

Este servicio es una introducción a conocer el papeleo y registros necesarios para la certificación orgánica. Esto ayudará con la planeación a futuro y asegurará la finalización exitosa del proceso de certificación previo a su primera cosecha orgánica.

ACCESO A LOS MERCADOS

Ciertas compañías de compradores pueden ofrecer un precio preferencial por la compra de Productos Certificados Como en Transición, creando así accesos a mercados y bases de consumidores adicionales.

INCREMENTAR LA FIDELIDAD DEL CLIENTE

La certificación en transición le provee con la prueba de que se encuentra en el camino de proveer a sus clientes con bienes y servicios que satisfagan sus necesidades de producción. Demuestre a sus clientes su compromiso por convertirse en orgánico etiquetando sus productos como Certificados en Transición.

CONSEJOS: APLICANDO PARA LA CERTIFICACIÓN EN TRANSICIÓN DE OREGON TILTH

Para la Certificación en Transición, debe entregar un Plan de Manejo Orgánico y asegurar que su terreno se encuentra libre de materiales prohibidos desde hace por lo menos un año. Para los siguientes dos años de transición, su operación debe renovar su certificación y ser inspeccionada como cualquier granja orgánica certificada.

CONSEJOS: ETIQUETADO DE CERTIFICACIÓN EN TRANSICIÓN

Durante este periodo de tiempo., los productos agrícolas en transición no deben ser etiquetados, vendidos o representados como "orgánicos" de ninguna manera. Los productores deben estar certificados como transitorios para poder etiquetar su producto como "Certificado en Transición".

(No se requiere estar certificado para etiquetar los productos como "en transición")

APLICANDO PARA LA CERTIFICACIÓN ORGÁNICA



¿CUÁNDO DEBO APLICAR PARA LA CERTIFICACIÓN ORGÁNICA?

La mayoría de los certificadores orgánicos aceptan aplicaciones de manera periódica. Mientras que el tiempo que toma certificar una aplicación varía por la complejidad de la operación, el estimado es de tres a seis meses. Si usted está planeando vender un producto certificado en una fecha específica, notifique a su certificador con bastante tiempo de anticipación para que haya el tiempo adecuado para revisar la aplicación y enviar un inspector a su operación. Oregon Tilth ofrece servicios exprés y puede priorizar la revisión e inspección de su operación por una tarifa adicional.

El proceso de Certificación de Oregon Tilth

PRESENTE SU APLICACIÓN

Las aplicaciones tardan un promedio de 3 a 6 meses en procesarse, inspeccionarse, revisarse y ser aprobadas. El servicio exprés está disponible por una tarifa adicional.

PRIMERA REVISIÓN

Oregon Tilth revisa la aplicación para evaluar el cumplimiento con los estándares orgánicos. Podríamos pedir información adicional.

INSPECCIÓN

Un inspector visitará su operación para verificar el cumplimiento con los estándares orgánicos. Las inspecciones normalmente tardan de 3 a 5 horas.

REVISIÓN FINAL

Oregon Tilth revisa su aplicación y el reporte del inspector para evaluar el cumplimiento con los estándares orgánicos.

CERTIFICACIÓN

Enviaremos el certificado orgánico con la identificación de su compañía, categoría de certificación y los productos y servicios orgánicos.

COMPLETANDO SU PLAN ORGÁNICO (OSP)

Para aplicar a la certificación, debe primero llenar una aplicación comúnmente conocida como la OSP. La OSP es la fundación de proceso de certificación orgánica y el documento primario por el cual el productor demuestra su cumplimiento de los Estándares de la USDA en todos los aspectos de su operación.

CONSEJOS PARA EL OSP (Plan Orgánico)

- Confirme qué formatos de OSP necesita llenar si no está del todo seguro. No todas las formas son requeridas para todas las operaciones.
- Cada vez que realice un cambio importante en su OSP, ya sea el uso de un nuevo insumo, la producción de un nuevo cultivo, o la compra de animales nuevos, notifique a su certificador para asegurarse que el cambio puede ser aprobado.

CONSEJOS DE CERTIFICACIÓN

- Familiarícese con la aplicación de certificación muy temprano durante el periodo de transición.
- Desarrolle un plan para el mantenimiento de registros en cuanto decida hacer la transición.
- Revise los estándares de la USDA y la NOP: <http://1.usa.gov/1XeLoJa>.
- Encuentre un productor orgánico en su comunidad y solicítele que sea su mentor

TRANSICIÓN A ORGÁNICO: ESTUDIO DE CASOS



ESTUDIO DE CASO 1: **AGRI-STAR FARMS**



En 1999, Doug Lewis comenzó el “reto interesante” de hacer la transición de más de 300 hectáreas en North Powder, Oregon. A lo largo del proceso, Dough tuvo que enfrentar varios retos que son muy comunes para todos los productores en transición a orgánico. Al hacer la transición a orgánico fue difícil para Dough proveer la fertilización adecuada para sus cultivos -cebada, trigo, avena, papas y semilla de mostaza amarilla—. La gallinaza está disponible y lista pero es costosa, y la aplicación repetida de esta puede resultar en altos niveles de fósforo, y potasio en el suelo. Con la ayuda del Servicio de Conservación de los Recursos Naturales, Dough está explorando los ciclos de nutrición con alfalfa, usando rotaciones de cultivos más largas para proveer nitrógeno sin incrementar otros nutrientes.

[Sepa más sobre la historia de transición de Agri-Star Farms](#)

CASO DE ESTUDIO 2: **JOHNATHAN + CAROLYN OLSON**

Durante los últimos 15 años, Jonathan y Carolyn hicieron la transición gradual de 445 hectáreas. Durante la transición han mantenido lo que se conoce como una operación dividida con parte del terreno bajo manejo orgánico y parte con manejo convencional. Con rendimientos muy buenos y consistentes y premios que ganaron por sus cosechas orgánicas, los Olson están por alcanzar su meta a largo plazo de por fin pagar la deuda de la granja. “El último par de años han sido financieramente muy provechosos”, dice Jonathan. Su rotación de tres años incluye maíz, soya y en el tercer año, granos pequeños seguidos por un cultivo de cubierta. El rendimiento de maíz orgánico de los Olson igualó y excedió la cuenta promedio de sus cultivos convencionales mientras que su rendimiento de soya orgánica quedó solo un poco por debajo del rendimiento promedio de soya convencional.

[Sepa más sobre el proceso de transición de los Olson](#)



Créditos: DiGiacomo, Gigi and Robert P. King. 2015. “Making the Transition to Organic: Ten farm Profiles.” University of Minnesota and the USDA National Institute of Food and Agriculture.

TRANSICIÓN A ORGÁNICO: FUENTES



LA RED DE LA TRANSICIÓN ORGÁNICA:

La Red de la Transición Orgánica (TON) es una comunidad de granjeros, procesadores, compradores, proveedores de servicios agrícolas y otros actores del sistema alimentario. Los miembros del TON se conectan y comunican unos con otros vía listserv para:

- Intercambiar preguntas y recursos relacionados a la transición, agricultura orgánica y la certificación
- Hacer redes y desarrollar relaciones con otros actores en la comunidad de transición y la comunidad orgánica
- Mantenerse informado de las oportunidades de educación y los programas para los compradores y vendedores orgánicos y en transición

[Suscríbese a la Red de Transición a Orgánico](#)

SERVICIO DE CONSERVACIÓN (NRCS):

El NRCS provee asistencia técnica y financiera a los productores que están en la transición del sistema convencional a orgánico. Los servicios incluyen:

Desarrollo un Plan de Actividades de Conservación (CAP)

Se puede desarrollar un CAP para que los productores puedan identificar las prácticas de conservación necesarias para abordar una necesidad natural específica. Con un CAP los productores pueden solicitar la asistencia financiera de la NRCS (ej. EQUIP) para implementar las prácticas de conservación que se requieren.

La Iniciativa Orgánica del Programa de Incentivación de Calidad Ambiental (EQUIP):

El programa EQUIP provee asistencia técnica y financiera (hasta \$20,000 dólares al año) para implementar planes y prácticas de conservación para abordar problemas de recursos asociados con la operación orgánica que son difíciles para los productores que se encuentran en transición, así como establecer zonas de amortiguamiento, mejorar la calidad del suelo y evitar la erosión a la vez, y más.

FUENTES ADICIONALES PARA LA TRANSICIÓN:

Recursos para la Producción Orgánica:

<https://attra.ncat.org/organic.html>

Blog "Sound & Sensible" (USDA) :

<https://www.ams.usda.gov/report-presentation/sound-sensible>

Proyecto de Herramientas para la Transición (eOrganic):

<http://eorganic.info/group/7820>

Manual de Negocios de la Transición a Orgánico (SARE) :

<http://www.sare.org/Learning-Center/Books/Organic-Transition>

Haciendo la Transición a Orgánico: Perfiles de

Diez Granjas: <http://www.misa.umn.edu/Publications/MakingtheOrganicTransition/index.htm>

Estudio de Casos de Mantenimiento de Registros:

<https://tilth.org/resources/lessons-learned-series-organic-recordkeeping-for-materials/>

Guía para la Producción de Cultivos Orgánicos:

<https://www.ams.usda.gov/publications/content/guide-organic-crop-production>

Guía para la Producción de Ganadería Orgánica:

<https://www.ams.usda.gov/publications/content/guide-organic-livestock-producers>

Preparación para una Inspección Orgánica: Grandes

Preguntas- Grandes Respuestas <https://tilth.org/resources/big-questions-answered-preparing-for-an-inspection>